©1999 Sony Interactive Entertainment Inc.
©1997 ASMIK ACE/Pegasus Japan

HMM
UMM...
SHOU-CHAN, ARE YOU STUDYING TODAY INSTEAD OF PLAYING VIDEO GAMES?
HUH?
NO, THIS IS A GAME.
I MEAN, YOU ARE FROWNING.
IT SEEMS THAT TO OBAA-CHAN, ME FROWNING = ME STUDYING!
I DON'T HATE STUDYING, IT'S JUST TROUBLESOME.
THEN, DID SOMETHING ELSE HAPPEN?

おばあちゃんとゲーム

CHAPTER 5: OBAA-CHAN AND SODA CANDY

瀬野反人
SENO SALT

WELL, AT SCHOOL TODAY, MY FRIEND SAID...
AWW MAN, I REALLY WANNA GO!
IT LOOKS LIKE YOU NEED TO LINE UP FOR 40 MINUTES BUT I STILL WANNA TRY IT!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
THE NAMCO WONDER EGGS THEME PARK! THEY WERE ADVERTISING IT ON THE BACK COVER OF A MAGAZINE, YOU KNOW!
RIGHT... ARE THERE SOME COOL RIDES?
WELL, I REALLY WANNA TRY OUT THE FIGHTER CAMP RIDE!
YOU KNOW, SIDEWINDER 2, THE GAME I LENT YOU? IT'S LIKE THAT, BUT AS A RIDE!
SFX: GULP
SIDE-WINDERS 2, HUH...
HAHA, IS THAT RIGHT... GOOD FOR YOU.

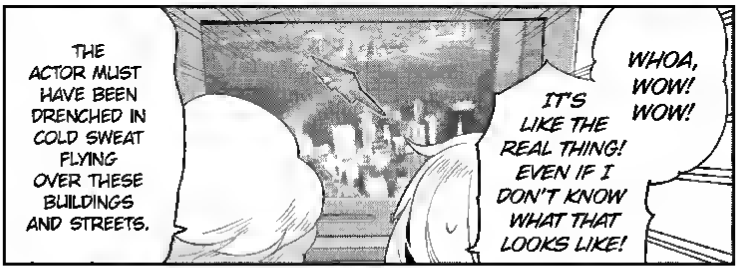
I DON'T REALLY KNOW MUCH ABOUT PLANES, AND THE TITLE WAS IN ENGLISH SO I JUST LEFT IT FOR LAST...
I'VE BEEN SO BUSY WITH THE OTHER GAMES I BORROWED THAT I HAVEN'T EVEN TOUCHED IT...
WHICH PLANE DID YOU LIKE, SHOUKO?

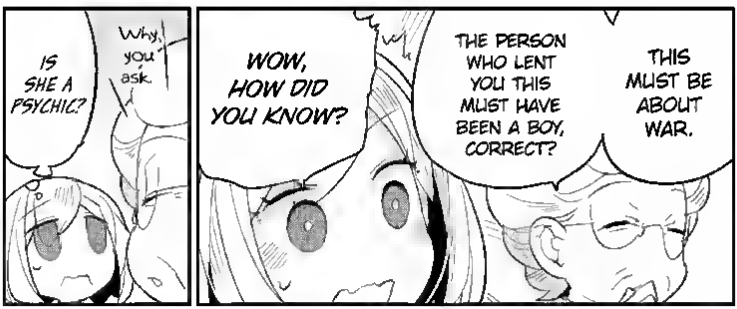
URK.
I BET YOU HAVEN'T!
DON'T TELL ME, YOU HAVEN'T STARTED IT?
AH, I KNEW IT! IT'S TOO HARD FOR YOU! YOU JUST DON'T GET IT!
SFX ANNOYED

MINE IS THE F-14! THE VARIABLE SWEEP WING IS SO COOL!
VERY ABLE SWEEP-ING?
THE ONE WHERE THE WINGS MOVE? YOU HAVEN'T UNLOCKED IT YET?
MOVES

THEN I SAID, "I'LL DEFINITELY BEAT IT!"...
BUT EVEN THE MANUAL IS FULL OF WORDS THAT I DON'T KNOW...
OH? WHY DON'T YOU LET ME TAKE A LOOK?
SIDEWIN
SHOU-CHAN, DO YOU WANT TO BE A PILOT WHEN YOU GROW UP?
HUH?
THAT'S NOT REALLY THE POINT...
Oh dear!
DO YOU UNDER-STAND IT?
The words are quite small
TEXT HMM
ANYWAYS, I GUESS I'LL LET THE OPENING MOVIE PLAY...
ふぅ

HUH?!
WAAAAA AAAAAAAH!
OH, WAS THIS A MOVIE?
*VIDEO


WHOA, WOW! WOW!
IT'S LIKE THE REAL THING! EVEN IF I DON'T KNOW WHAT THAT LOOKS LIKE!
THE ACTOR MUST HAVE BEEN DRENCHED IN COLD SWEAT FLYING OVER THESE BUILDINGS AND STREETS.

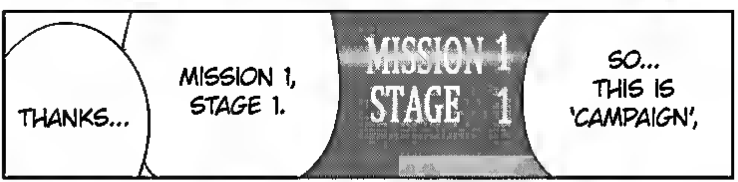

THIS MUST BE ABOUT WAR.
THE PERSON WHO LENT YOU THIS MUST HAVE BEEN A BOY, CORRECT?
WOW, HOW DID YOU KNOW?
Why, you ask.
IS SHE A PSYCHIC?

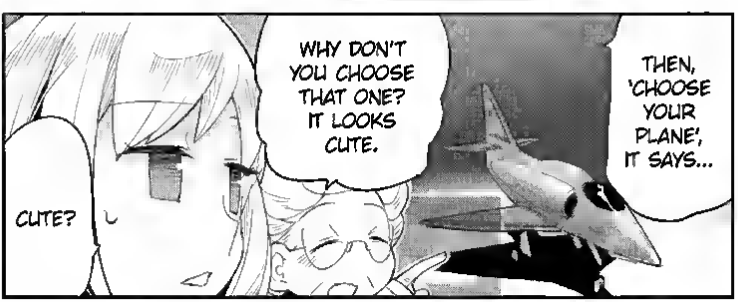
ARGH, IT'S IN ENGLISH ALL OF A SUDDEN!
YOUR FRIEND KNOWS ENGLISH? THAT'S QUITE AMAZING.

THAT PERSON YOU WERE TALKING ABOUT EARLIER IS THAT BOY? SHOU-CHAN, WHAT DO YOU THINK OF HIM?
HM?
HE'S FUNNY BUT ALSO ANNOYING.

TEXT I SEE

?
NNN...


THANKS...
MISSION 1, STAGE 1.
MISSION 1 STAGE 1
SO... THIS IS 'CAMPAIGN',


CUTE?
WHY DON'T YOU CHOOSE THAT ONE? IT LOOKS CUTE.
THEN, 'CHOOSE YOUR PLANE', IT SAYS...

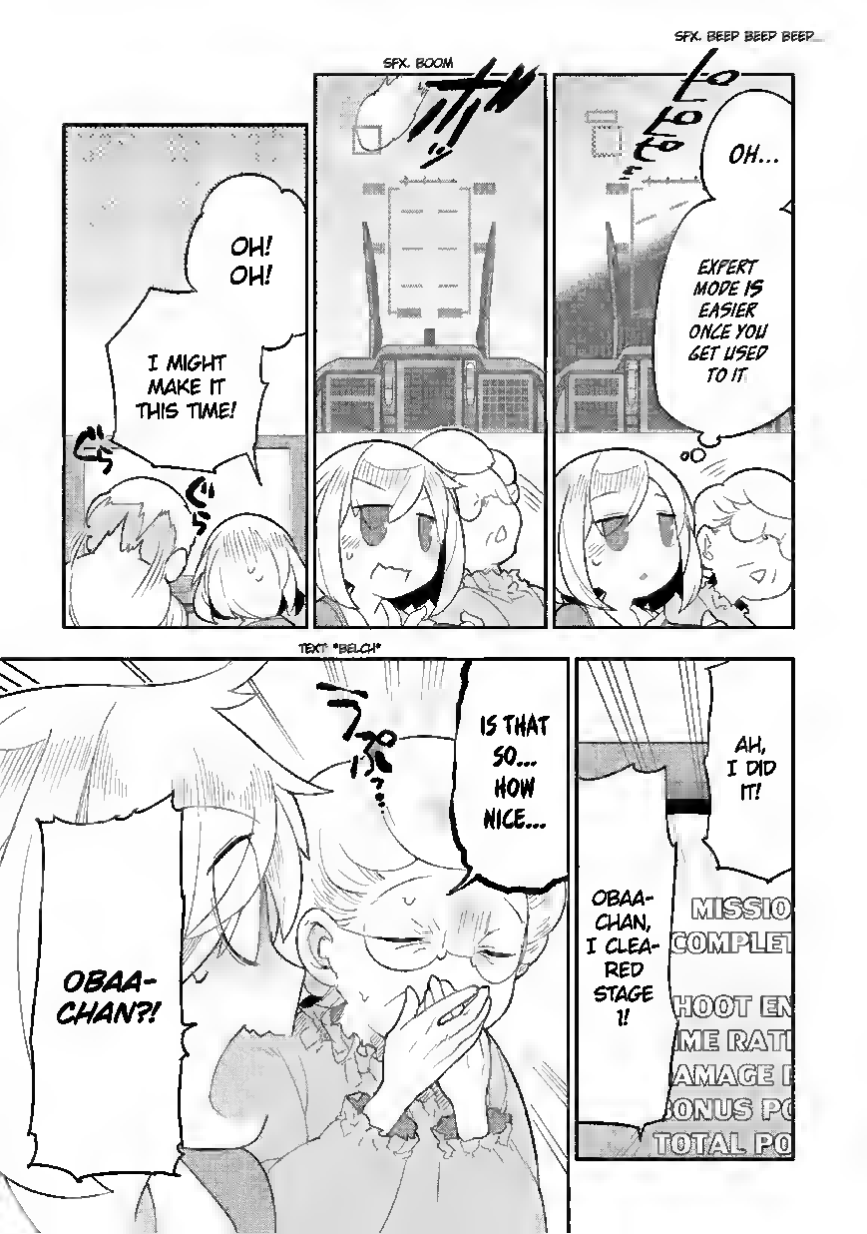
ポイントBF９で待機せよ！
!?
TEXT: STANDBY AT POINT BF9!
ピッ ピッ
SFX. BEEP BEEP
わくわく
TEXT. EXCITED
I THOUGHT IT WOULD BE MORE LIKE THIS...
SHOU-CHAN, SHOU-CHAN,
OH, WHAT A BEAUTIFUL OCEAN.
WHAT'S THIS BLUE SCREEN ABOUT?
IN A FLYING GAME?!
MISSION FAILED
SHOOT ENEMY 0
TIME RATE
IT CRASHED!
IT LOOKS LIKE THAT WAS ACTUALLY THE SKY.

MOVING WITH THE SCREEN
MOVING WITH THE SCREEN
SFX: DONK!
I CAN'T SEEM TO MOVE THE PLANE WELL AND I JUST DON'T GET IT...
I DON'T LIKE THE IDEA BUT I'LL ASK MITSU-HORI...
SORRY SORRY
I'M OKAY
WAAA-AAAH!

AH... YEAH, ABOUT THAT -
RIGHT NOW IT'S ON ROOKIE MODE, YEAH? YOU HAVE TO CHANGE IT TO EXPERT MODE CONTROLS.
SFX. BEEP BEEP
WHAT?
IF YOU DO THAT YOU CAN DO SMALLER ROLLS.
WHO'S THAT?
ROLLS?
YOU CAN'T HIT ENEMIES IF YOU DON'T GO BEHIND THEM,
?
YOU CAN ADJUST YOUR POSITION MORE FINELY USING YAW
SO USE AN IMMELMANN TURN OR A SPLIT S OR SOMETHING
CHECK IT OUT!
WHAT? YO?
JEEZ, JUST TEACH ME WHAT BUTTONS TO PRESS.
WELL, AN ANALOG CONTROLLER WORKS THE BEST.
FROM A HIGH POINT, WHEN DOING AN IMMELMANN TURN YOU PRESS AND HOLD 'DOWN' TO INCREASE PITCH.
NORMAL ROLLS ARE QUITE BASIC, SO BARREL ROLLS ARE...

STOP TEACHING ME USING PRO TERMS!
HE RECOM-MENDED THE GAME, SO WHY IS HE TEACHING IN SUCH A HARD TO UNDERSTAND WAY?
HE PROBABLY WANTS TO SHOW OFF HIS KNOWLEDGE TO YOU, SHOU-CHAN.
REALLY?
SHOU-CHAN, DID YOU KNOW THAT YOUR OJII-CHAN REALLY LIKES CARS?
OJII-CHAN

TEACH ME USING TERMS THAT I UNDERSTAND!
WHY, LAST TIME WE WENT TO CHOOSE A CAR...
NO MATTER WHAT AGE THEY ARE AT, YOUNG BOYS LIKE TO SHOW OFF THINGS THEY KNOW A LOT ABOUT.
SIDEWINDER
THAT BOY AND OJII-CHAN ARE QUITE SIMILAR.
THEY DO LIKE TO SOUND SMARTER WHEN SPEAKING TO OTHER PEOPLE.
SO THAT'S HOW IT IS...
YOUNG BOY?
Ufufu


SFX. BEEP BEEP BEEP
SFX. BOOM
OH...
EXPERT MODE IS EASIER ONCE YOU GET USED TO IT
OH! OH!
I MIGHT MAKE IT THIS TIME!
AH, I DID IT!
OBAA-CHAN, I CLEA-RED STAGE 1!
TEXT: *BELCH*
IS THAT SO... HOW NICE...
OBAA-CHAN?!

ARE YOU OKAY? WHAT'S WRONG, ARE YOU FEELING UNWELL?
IT'S NOTHING, I JUST HAPPENED TO GET MOTION SICK...
SHOU-CHAN, YOU SURE DON'T SEEM TO GET MOTION SICK EVEN WITH THIS SORT OF SPINNING SCREEN.. IT MUST BE YOUR CONSTITUTION.
I GUESS I'M USED TO IT. I GET SICK ON THE BUS, THOUGH...
AH!
SFX: TUMBLE TUMBLE
T-THANK YOU, DEAR...
THAT REMINDS ME, MY TEACHER SAID THAT YOU SHOULD SUCK ON A CANDY WHEN YOU FEEL BUS-SICK!

OH, SO YOU CAN UPGRADE THE PLANES!
AND IT'S UPGRADED TOO!
HM? IS THIS 'F-14' IS STRONGER THAN THE MIG?
Power
Defence
Mobility
Stability
OH, REALLY?
THAT MEANS WE CAN ADD ANOTHER FIN OR SOMETHING ONTO THIS ONE TOO!
EVEN IF YOU ASK ME.
IT DOESN'T LOOK ANY DIFFERENT SO WHY
THAT'S NOT WHAT IT MEANS, IT JUST GETS STRONGER.
I JUST INCREASED ITS ATTACK.
THEN LET'S ADD ANOTHER PROPELLER AROUND HERE!

OH, I DID IT! I BEAT MISSION 3!
HOW AMAZING YOU ARE, SHOU-CHAN!
SFX: PAT PAT
SFX: CLAP CLAP
WHY, EVEN THOUGH IT LOOKS THE SAME?
AH, IT DOES FEEL A TINY BIT STRONGER!
WHY, YOU ASK...
SFX: ROLL ROLL
HMPH!
WONDER-FUL, SHOU-CHAN! HERE'S A SODA CANDY!
HAHA, MITSUHORI, I CAN DO IT AFTER I GET IT AS WELL!
GOOD LUCK!
RIGHT, LET'S CONTINUE ON TO MISSION 4 THEN!

TEXT: LINK UP WITH THE NOZZLE!
ノズルに合わせろ！
!?
WHAT IS THIS WHAT IS THIS WHAT IS THIS
HUH?
HUH?
HUH?
TEXT: CLOSER!
MISSION FAILED
もっと近づけ！
WHERE IS THE NOZZLE...
EH, HUH? THE ORDER'S CHANGED!
.....
.....
I WONDER IF THEY FLEW WITHOUT HAVING ENOUGH GAS...
?
ADD ENOUGH BEFORE YOU START FLYING!
WHA- NOZZLE? ADDING FUEL?

SHOUKO, IT'S ABOUT TIME TO STOP PLAYING VIDEO GAMES FOR TODAY.
URGH
THE STRONGEST ENEMY, 'THE OKAA-SAN STOP', HAS APPEARED!!
OBAA-CHAN IS HERE, YET YOU'RE JUST GAMING ALL DAY...
UUUGH, JUST A WHILE MORE...
IT'S FINE, KOYOMI-SAN. IT'S FUN JUST WATCHING.
HM? REALLY?
YES, IT'S QUITE FUN WATCHING SHOU-CHAN TRY HER BEST.
AND WHEN I WATCH THIS GAME IT MAKES ME FEEL LIKE I AM FLYING MYSELF.
E-H
AROUND MACH 2

MAY I ASK AS WELL IF SHE CAN PLAY UNTIL A NICE ENDING POINT?
WELL, IF YOU SAY SO, MOTHER...
THEN THIS MISSION! UNTIL I BEAT THIS MISSION!
ALL RIGHT, UNTIL THAT POINT THEN. OBAA-CHAN IS TIRED TOO.
OKAY!
PLEASE GO ON, SHOU-CHAN.
OBAA-CHAN SAID THAT I'D BECOME STUPID PLAYING VIDEO GAMES, SO WHY?
HUH?
T-THANK YOU...
YOU HAVE TO PLAY THIS AND MAKE UP WITH MITSU-HORI-KUN, RIGHT?

BUT OBAA-CHAN IS ROOTING FOR ME...
I WILL DEFINITELY BEAT MISSION 4!!
UFU-FUFU
I JUST WANT TO GET GOOD AT THIS GAME AND MAKE HIM FEEL BAD...
IT'S NOT LIKE THAT...
TEXT: INCREASE YOUR SPEED!
速度を上げろ！
I DON'T GET HOW TO WIN!
MISSION FAILED
EEEH
WOW, THIS TANKER-ESCORT MISSION IS IMPO-SSIBLE!
CAN YOU MOVE THE TANKER?
SOU-VENIR PHO-TOS?
?
HUH? YOU JUST TAKE PIC-TURES?
I'M GETTING ATTACKED FROM THE GROUND!
WHAT IF YOU FLY HIGH-ER?

SO YOU WENT UP TO MISSION 5 AFTER THAT?
HUH? I THOUGHT HE WOULD FEEL BAD, BUT HE LOOKS HAPPY...
IT'S SO FUN!
RIGHT? IT'S MORE LIKE THE ACTUAL THING!
HAHA!
EXPERT MODE IS BETTER ONCE YOU GET USED TO IT!
SO STRANGE...
OH, AND IF YOU PLAY IN THIRD-PERSON MODE, IT'S MUCH EASIER TO PLAY.
WHICH REMINDS ME, HOW REAL IT GETS WHEN YOU GET USED TO THE CONTROLS FEELS SO GOOD.
THE GAME WAS FUN FOR ME TOO.
OH WELL

THAT'S JUST WRONG!
WHAT IS?!

'HOW REAL IT GETS', PAH! IT'S STRANGE FOR THE PILOT TO BE ABLE TO SEE HIS OWN PLANE FROM BEHIND! THAT'S VOODOO MAGIC!
CALM DOWN!
WHY DO YOU CARE SO MUCH ABOUT HOW I FLY MY PLANE?
ARGH, YOU JUST DON'T GET IT, LIKE I THOUGHT! I SHOULDN'T HAVE LENT YOU THE GAME!
JEEZ, YOU'RE SO ANNOYING!
SIT DOWN KIDS, I'LL BE TAKING ATTENDANCE NOW

つづきは6/30(木)更新

Emblem Scans

-presents-

OBAA-CHAN TO GAME

CHAPTER 5

MANGAKA: SENO SALT

Cleaner: s07195
Redrawer: s07195
Translatar: s07195
Praafreader: s07195
Typesetter: s07195
QC: manka188

Sorry for the wait!!

HEYA, IT'S SO7195!
THE GAME THIS TIME IS 'SIDEWINDER 2'.
THE SERIES WAS ACTUALLY GOOD ENOUGH TO RIVAL ACE COMBAT (IN JAPAN) BACK IN THE PS1 ERA, FROM WHAT I HEAR.

^ COVER ART

COMPARISON OF 1ST PERSON VS 3RD PERSON.
INCIDENTALLY, I LIKE 3RD PERSON MORE (HERETIC, I KNOW)

BETWEEN RL STUFF AND FOCUSING ON DAGASHI KASHI, IT TOOK A WHILE FOR ME TO FINISH THIS...
SORRY FOR THE WAIT, BUT THIS IS ALSO THE LAST OF THE STRING OF JP REGION ONLY GAMES FOR NOW...
LOOK FORWARD TO POPOLOCROIS IN THE NEXT PROPER CHAPTER! (THERE WILL BE A SPECIAL ONE FIRST THOUGH)
- SO7195